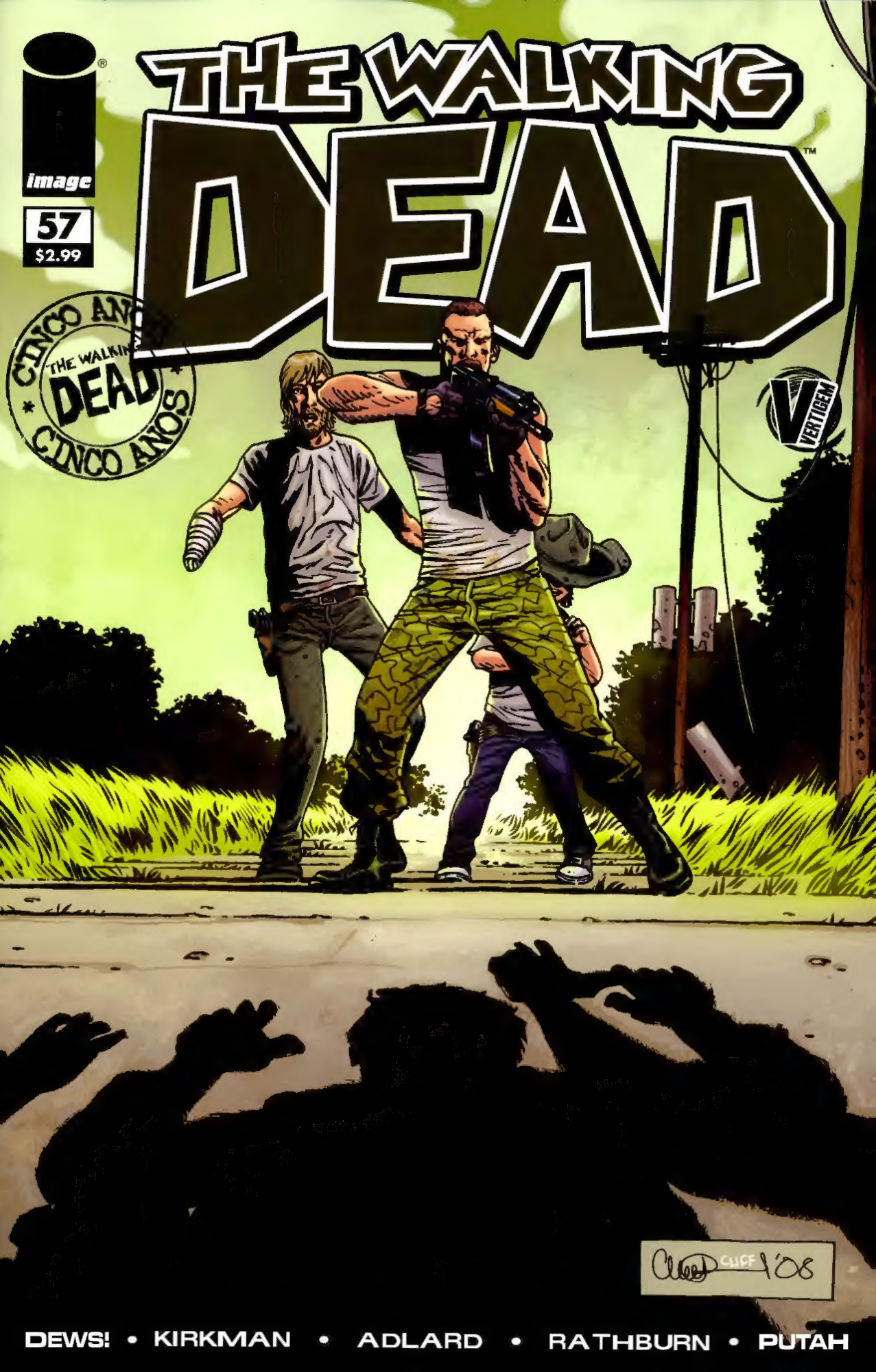


image
57
$2.99
THE WALKING
DEAD
CINCO AÑOS
THE WALKING DEAD
CINCO AÑOS
VERTIGO
CLIFF '08
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR E ESCRITOR
CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA
CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA
VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO
PUTAH CLUBBER MOR
DIAGRAMAÇÃO

VERTIGEM

Anteriormente:

Maggie tentou o suicídio. Enquanto ela parecia morta, Abraham quis destruir o cérebro dela, para prevenir que não voltasse dos mortos. Glenn resistiu, Rick interveio, ameaçou atirar caso ele a matasse. Agora Rick e Abraham estão se estranhando. Abraham está preocupado que possa vir a considerar matar Rick, ele ficou alquebrado, admitindo isso à Rosita.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jensen (christine@gloystudio.com)

THE WALKING DEAD #57. January 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston St. Berkeley, CA 94703. Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

AQUILO NÃO FOI SUA CULPA, VOCÊ NÃO PODE DEIXAR ISSO TE AFETAR. EU ESTAVA LÁ, AQUELAS PESSOAS TE OBRIGARAM A MATÁ-LOS.
NÃO TE DERAM UMA ESCOLHA.
VOCÊ NÃO É UM ANIMAL, VOCÊ ESTÁ NO CONTROLE.
EU SÓ NÃO TENHO CERTEZA... ALGUMAS VEZES.
DESDE QUE FIQUEI SEM BETH E AS CRIANÇAS... EU MEIO QUE PERDI O CONTROLE. NÃO CONSIGO... PRECISO DAQUELE PONTO DE APOIO, PRECISO DE AJUDA PRA MANTER TUDO UNIDO.
VOCÊ TEM A MIM.
VAMOS, VALENTÃO? NÃO QUEREMOS QUE ELES PENSEM NADA DEMAIS.
VAMBORA.

VAMOS PASSAR UM POUQUINHO PRA FRENTE ENQUANTO VOCÊS LIMPAM A ESTRADA.
BELEZA. NÓS TE ALCANÇAMOS. VOLTEM SE HOUVER ALGUM PROBLEMA.

DEVE SER OUTRO ENTULHO. VOU LÁ VER SE ELE VAI EMPURRAR COM O CAMINHÃO OU SE VAI PRECISAR DA MINHA AJUDA.
NÃO SEI. VOU PERGUNTAR.
DEVEMOS ACAMPAR AQUI?

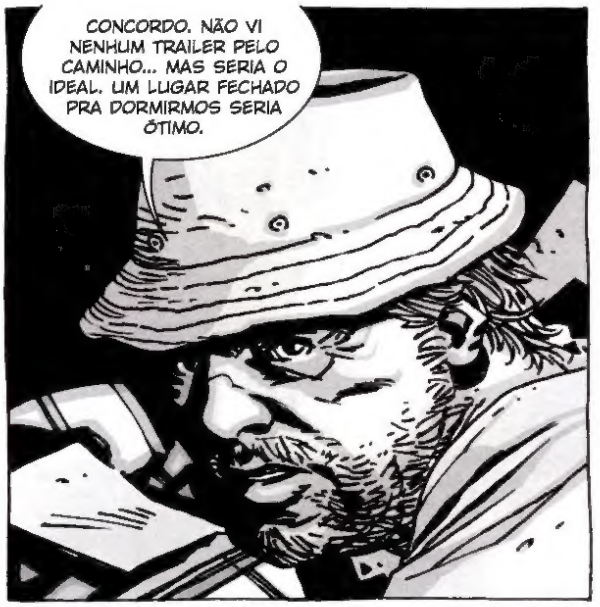
POR QUE PARAMOS?
PARECE QUE TEM UM ENTULHO BLOQUEANDO A ESTRADA. VOU LÁ CONFERIR E JÁ VOLTO. NÃO SAI DAÍ.
TÁ BOM.

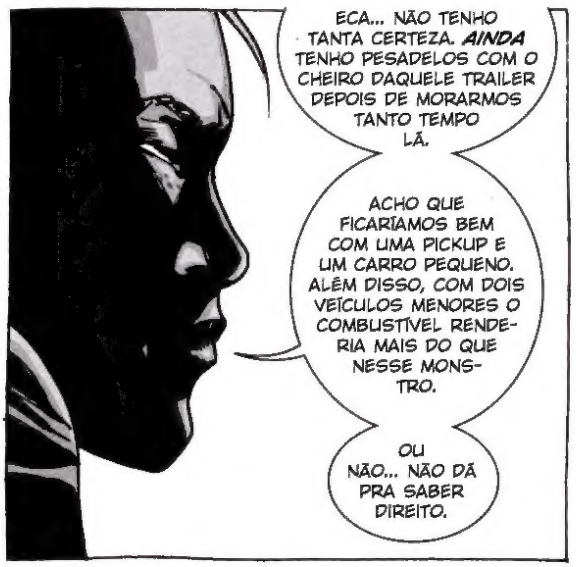
ACHA QUE A GENTE DEVIA FICAR POR AQUI E MONTAR AS BARRACAS? SEI QUE TÁ CEDO, MAS AQUI PARECE TER UM BOM ESPAÇO.
NAH, OS ENTULHOS NÃO PARECEM TÃO RUINS. VOCÊ PODIA PEDIR PRA MICHONNE CUIDAR DOS ZUMBIS À DIREITA ENQUANTO A ANDREA VIGIA OS À ESQUERDA?
MOLEZA ESSA, HEIN?
UHUM. VOU SIMPLESMENTE EMPURRAR ESSA ZONA TODA PRA FORA DA ESTRADA. ACHA QUE VOCÊ PODIA FICAR AQUI E CERTIFICAR QUE O CAMINHÃO NÃO VAI AGARRAR EM NADA?
POSSO SIM.
PODE VIR.
CONTINUA.

SHUNK!
CHONK!
MANEIRO.
JÁ DEU... ESTAMOS LIVRES.
VOCÊ CHECOU SE NO CARRO TI...
VROOM!
É... A GENTE TE ALCANÇA...
BABACA.

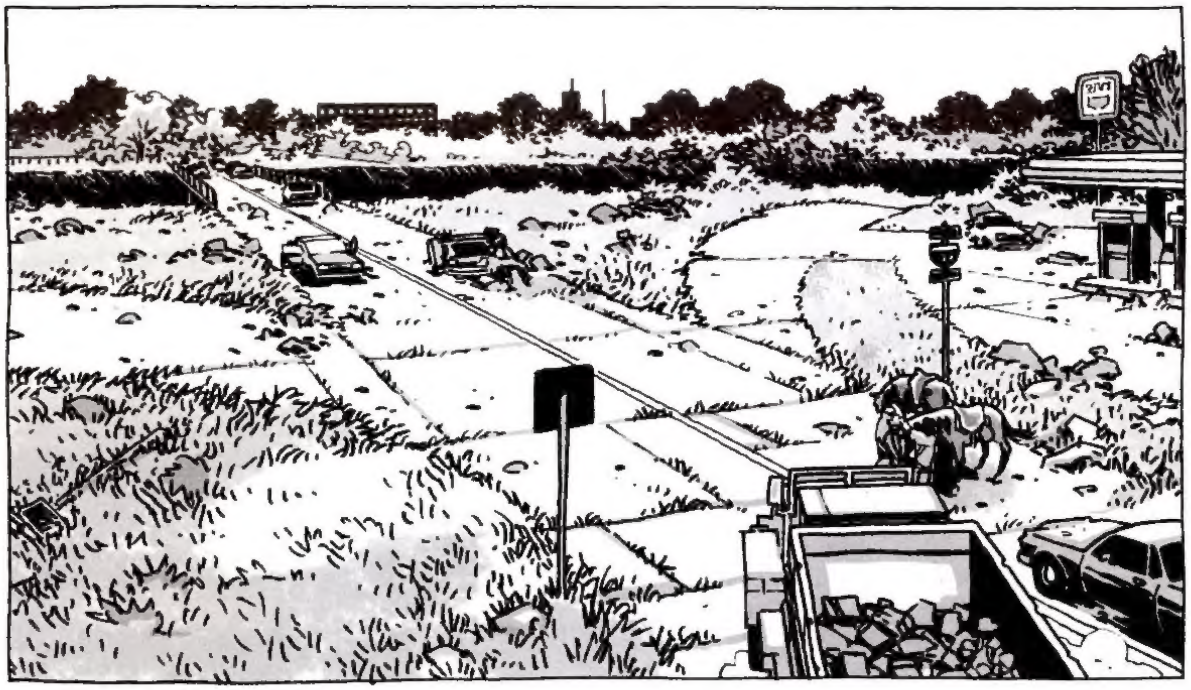
AGORA O RICK TÁ ATRÁS DA GENTE.
AH, QUE BOM. LEVOU UM TEMPO PRA TERMINAR O SERVIÇO... ESPERO SÓ QUE ELE NÃO TENHA DIFICULDADE PARA DAR IGNIÇÃO, NÃO ME RECORDO DAQUELAS COISAS SEREM MUITO CONFIÁVEIS.

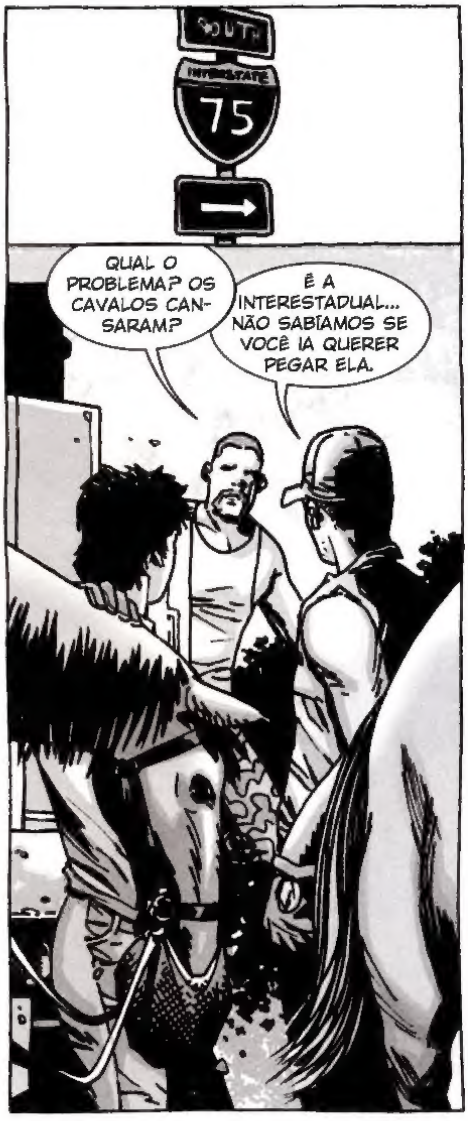
A GENTE PRECISA ACHAR UM VEÍCULO MELHOR.
VAI COMEÇAR A ESFRIAR LOGO. ESSE CAMINHÃO É EXTREMAMENTE INVIÁVEL PRA UM INVERNO SEVERO.


CONCORDO. NÃO VI NENHUM TRAILER PELO CAMINHO... MAS SERIA O IDEAL. UM LUGAR FECHADO PRA DORMIRMOS SERIA ÓTIMO.


ECA... NÃO TENHO TANTA CERTEZA. *AINDA* TENHO PESADELOS COM O CHEIRO DAQUELE TRAILER DEPOIS DE MORARMOS TANTO TEMPO LÁ.
ACHO QUE FICARÍAMOS BEM COM UMA PICKUP E UM CARRO PEQUENO. ALÉM DISSO, COM DOIS VEÍCULOS MENORES O COMBUSTÍVEL RENDERIA MAIS DO QUE NESSE MONSTRO.
OU NÃO... NÃO DÁ PRA SABER DIREITO.

SOA COM UM PLANO PRA MIM. EU NÃO ME IMPORTARIA DE ESTAR ATRÁS DO VOLANTE OUTRA VEZ.
PARECE QUE ESTAMOS PARANDO.




SOUTH
INTERSTATE
75
QUAL O PROBLEMA? OS CAVALOS CANSARAM?
É A INTERESTADUAL... NÃO SABÍAMOS SE VOCÊ IA QUERER PEGAR ELA.

DÁ PRA VOCÊS PEGAREM O MAPA... E VEREM QUAL O MELHOR CAMINHO? VALEU.
JÁ VOLTO.

VÂMO INVADIR ESSE POSTO DE GASOLINA.
IREMOS PEGAR A INTERESTADUAL NORTE?
AINDA NÃO SEI, CHECANDO O MAPA AINDA.

HUM.

NADA PARECIDO COM COMIDA... MAS ALGUMAS COISAS ÚTEIS.
ESTAMOS FICANDO SEM ASPIRINA.
E NADA DE CIGARROS, DE NOVO... JURO, APOSTO QUE FOI A PRIMEIRA COISA A ACABAR.

E AÍ?
JÁ ESTAMOS BEM AO NORTE, QUASE PASSANDO DE ATLANTA. PRECISAMOS IR PARA O LESTE AGORA. ENTÃO É MELHOR NOS MANTERMOS NESSA RODOVIA.
NÃO PRECISAMOS ENTRAR NA INTERESTADUAL AINDA... PODÍAMOS PEGAR A RODOVIA 75 NORTE... MAS ACHO QUE SERIA MAIS RÁPIDO SE MANTIVÉSSEMOS O LESTE ATÉ CHEGAR NA RODOVIA 95... ELA NOS LEVARÁ DIRETO À CAPITAL.

VOU CONTAR PRO RICK.

ALGO EM MENTE, COLEGA?

QUERO IR PELO NORTE. PEGAR A INTERESTADUAL.
EUGENE DISSE PRA IR PRO LESTE. SEM INTERESTADUAL.
POR QUE VOCÊ QUER IR PRO NORTE?

A CIDADE DE ONDE EU VENHO É SÓ QUATRO HORAS DAQUI PELOS VELHOS PADRÕES... UNS TREZENTOS QUILÔMETROS MAIS OU MENOS. VOU PASSAR EM ATLANTA ANTES... DEVE LEVAR UMAS ONZE, TALVEZ DOZE HORAS.
NÃO DEMORA TANTO.

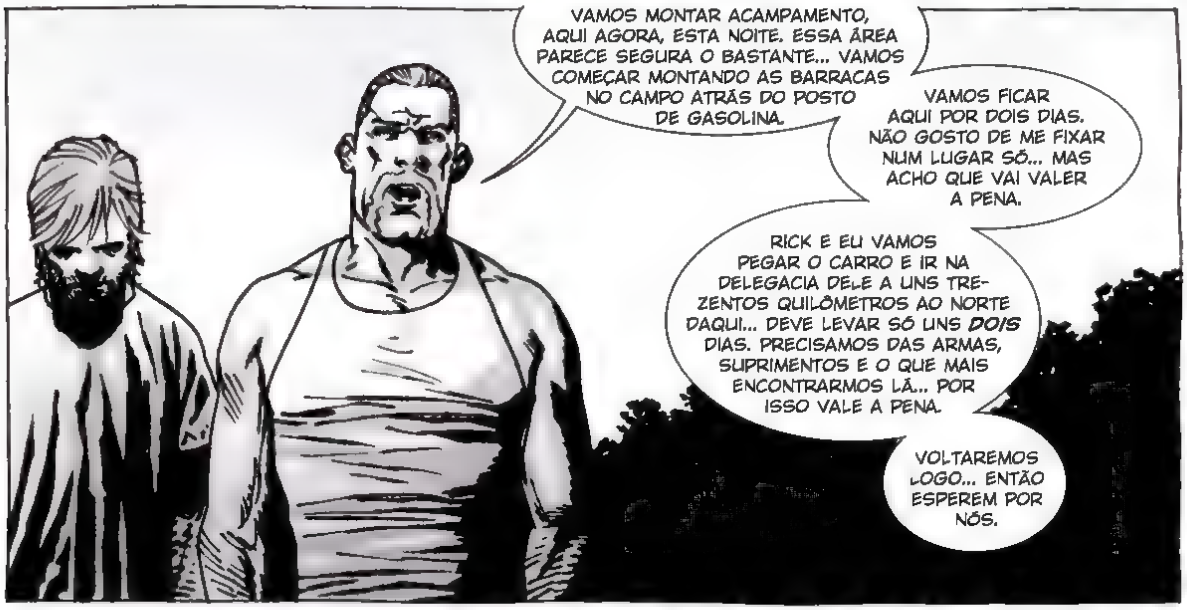
PERDOE-ME, MAS... *PRA QUE CARALHO?*
ESTÁ SAUDOSO DE CASA?

TEM PESSOAS QUE EU GOSTARIA DE CONFERIR... MAS EU SOU MAIS PRÁTICO DO QUE VOCÊ ME CONSIDERA.
EXISTE UMA DELEGACIA SEGURA E TRANCADA... E QUE EU TENHO AS CHAVES... E HÁ UM BOM ESTOQUE DE MATERIAIS TRANCADO LÁ DENTRO.

TÔ TE ESCUTANDO.

SERIA UMA VIAGEM CURTA... UM DIA ATÉ LÁ, UM DIA PRA VOLTAR.
VALERIA A PENA PELOS APETRECHOS QUE CONSEGUIRÍAMOS.

BELEZA, PESSOAL... ESCUTEM AQUI!

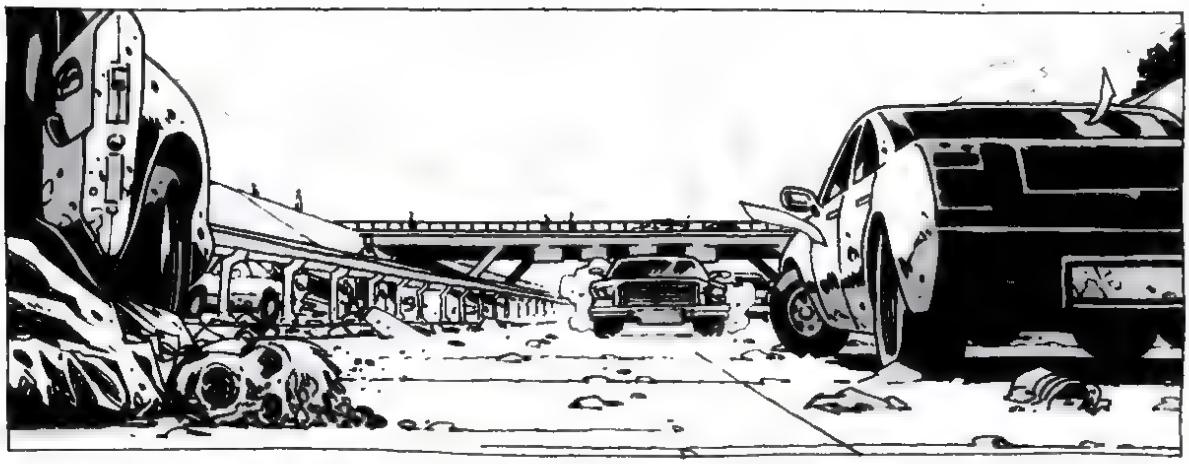

VAMOS MONTAR ACAMPAMENTO, AQUI AGORA, ESTA NOITE. ESSA ÁREA PARECE SEGURA O BASTANTE... VAMOS COMEÇAR MONTANDO AS BARRACAS NO CAMPO ATRÁS DO POSTO DE GASOLINA.
VAMOS FICAR AQUI POR DOIS DIAS. NÃO GOSTO DE ME FIXAR NUM LUGAR SÓ... MAS ACHO QUE VAI VALER A PENA.
RICK E EU VAMOS PEGAR O CARRO E IR NA DELEGACIA DELE A UNS TREZENTOS QUILÔMETROS AO NORTE DAQUI... DEVE LEVAR SÓ UNS DOIS DIAS. PRECISAMOS DAS ARMAS, SUPRIMENTOS E O QUE MAIS ENCONTRARMOS LÁ... POR ISSO VALE A PENA.
VOLTAREMOS LOGO... ENTÃO ESPEREM POR NÓS.

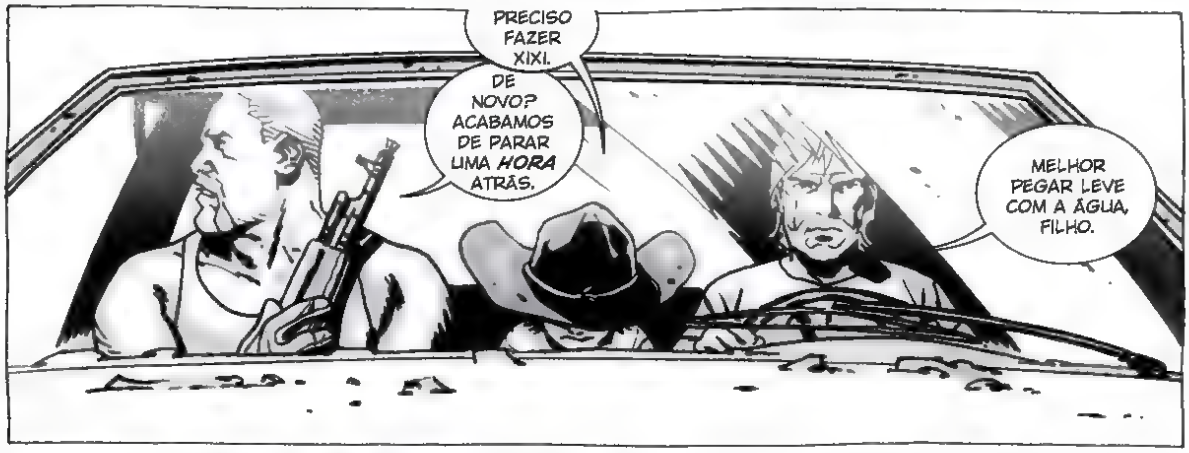
EU NÃO VOU DEIXAR MEU FILHO AQUI.
NUNCA ESPEREI QUE DEIXASSE.

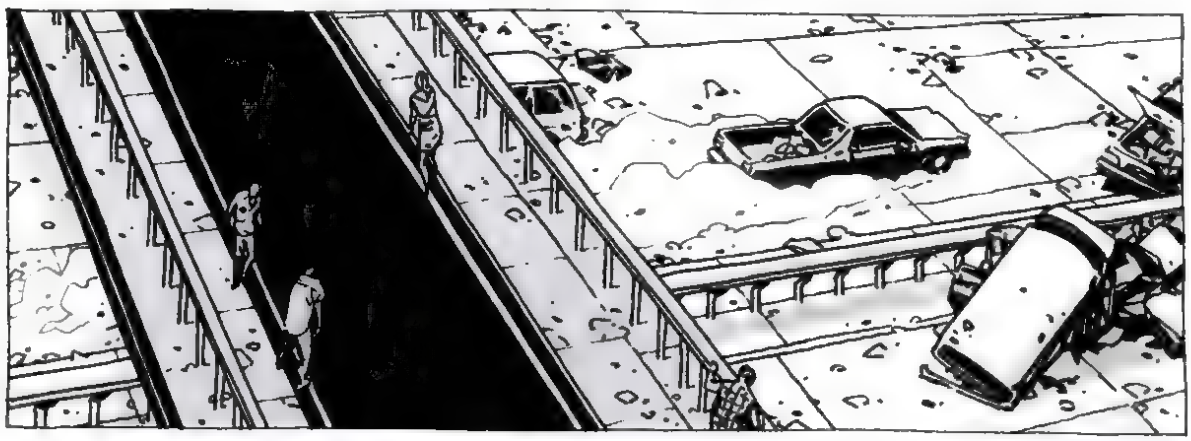
POR MIM TUDO BEM. ESTOU PRONTO PRA DAR UM TEMPO DA ESTRADA.
MAS EU GOSTARIA DE SONDAR ESSA ÁREA... SE ENCONTRARMOS UM LUGAR MELHOR PRA FICAR, DEIXAMOS UM BILHETE DENTRO DO POSTO DE GASOLINA. NÃO IREMOS MUITO LONGE.

ENTÃO, NENHUMA OBJEÇÃO?

EU NÃO GOSTO DELE.
ELE É UM CABEÇUDO, FILHO. NÃO GOSTO DELE TAMBÉM... MAS ACHO QUE ELE ESTÁ PREOCUPADO COM QUE NÃO VOLTEMOS. NÃO ACHO QUE ELE QUEIRA QUE FÔSSEMOS SOZINHOS... E, PRA SER HONESTO, NÃO ME IMPORTO COM A PROTEÇÃO.
EU DEVIA IR COM VOCÊS.
HONESTAMENTE, MICHONNE... TER VOCÊ AQUI ME DÁ UM ALÍVIO EM RELAÇÃO À SEGURANÇA E BEM-ESTAR DAS PESSOAS QUE VÃO FICAR.
ELES *PRECISAM* DE VOCÊ.
NÃO GOSTO DISSO... MAS VOU FICAR.
TENHA CUIDADO. NA MANHÃ DO TERCEIRO DIA EU VOU ATRÁS DE VOCÊS.
MAIS UMA RAZÃO PRA VOCÊ FICAR AQUI... UM PLANO B.
TE VEMOS EM BREVE.
VOCÊ VAI FICAR BEM, SOZINHO COM ELE?
VOU FICAR LEGAL, ROSITA. TUDO VAI DAR CERTO, PROMETO.
VOCÊ TÁ PRONTO?




PRECISO FAZER XIXI.
DE NOVO? ACABAMOS DE PARAR UMA *HORA* ATRÁS.
MELHOR PEGAR LEVE COM A ÁGUA, FILHO.



ESSA ÁREA PARECE BELEZA.
AHAM... NÃO TEMOS LUZ DO DIA O BASTANTE PRA ATRAVESSAR AS MONTANHAS... E TALVEZ NÃO ENCONTREMOS OUTRO TRECHO DA ESTRADA SEM CURVAS E LADEIRAS... TEMOS UMA BOA VISÃO DAS REDONDEZAS DAQUI.
VAMOS ACAMPAR AQUI ESSA NOITE. EU FAREI A PRIMEIRA VIGÍLIA.

:UAHH:

NEM PENSE EM SE MEXER.

TIRA OS OUTROS DOIS DO BANCO DETRÁS.
CÊS FIZERAM MERDA, BUNDÃO. ESSA É A *NOSSA* ESTRADA. TU TEM QUE PAGAR PEDÁGIO.

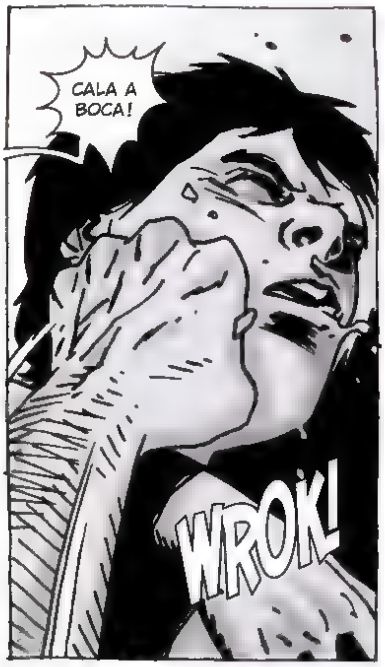
ESSE AQUI É SÓ UM MOLEQUE.
GAROTINHO DESAMPARADO...

MAS QUE MERDA?

SEGURA A ONDA, CARA... NUM VÂMO HORRORIZAR! SÓ QUEREMOS TUAS COISAS... NÃO VAMOS TE MATAR, A MENOS QUE NOS OBRIGUEM.
UGGH!
PAI!
CALA BOCA!
AAAGH!
EU VOU MATAR CADA UM DE VOCÊS.
CALA A PORRA DA BOCA E LEVANTA AS MÃOS.
PAI!
ME AJUDA!
WRAKK!
KLINK.
TEMOS UMA BRIGA, RAPAZES!
VOU FERRAR COM ELE!

WRAMM!
FILHO DA PUTA!
WROKK!
TÁ FUDIDO, CARA!
VEIO COM UM COTO PRA UMA PORRADA.
VOU TE ENSINAR UMA LIÇÃO.
TIRA AS CALÇAS DO MOLEQUE!
WHUDD!
POR FAVOR...
...NÃO.
E EU VOU TIRAR AS SUAS... ESPERE TUA VEZ.
VOCÊ QUE PEDIU POR ISSO... É TUDO SUA CULPA.
AGORA VAMOS TER UNS BONS MOMENTOS COM SEU MOLEQUE... TENHA ISSO EM MENTE ENQUANTO TU VÊ.

QUIETO!
PÁRA DE SE CONTORCER.
NÃO!
NÃO!
PARA!


CALA A BOCA!
WROK!

WHUDD!
NÃO!

CÊ TÁ TORNANDO ISSO PIOR.
VOU TE MATAR, CARALHO!
KRAK!

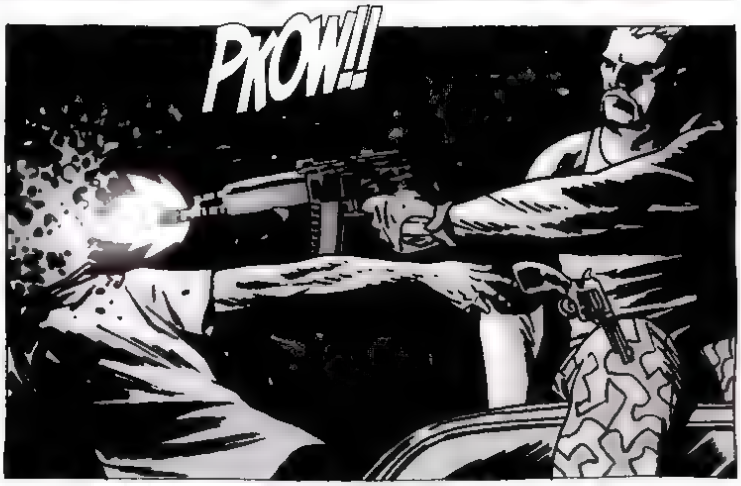
ACHA QUE PODE ME VENCER NA PORRADA?!
CÊ NÃO TEM NADA ALÉM DE UMA MÃO! VAMOS TREPAR COM O GAROTO E...
KRAAK!

ÔPA LÁ!

O QUE TU VAI FAZER AGORA?

AAAAGH!!
HÃ?
PORRA.
AAAAH!
HUKK--!

PUTA QUE...
HÃ?


PROW!!

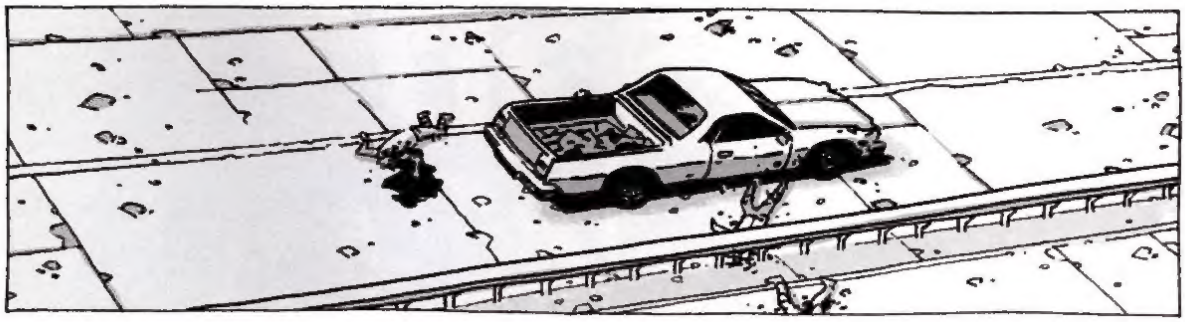
:PTUI:

FICA AÍ OU ELE MATO O MOLEQUE!

SOLTA O GAROTO.

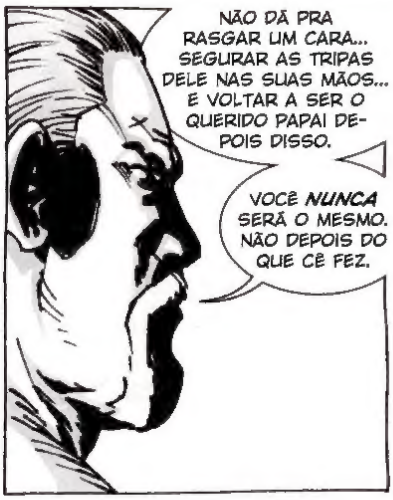
ELE É MEU!

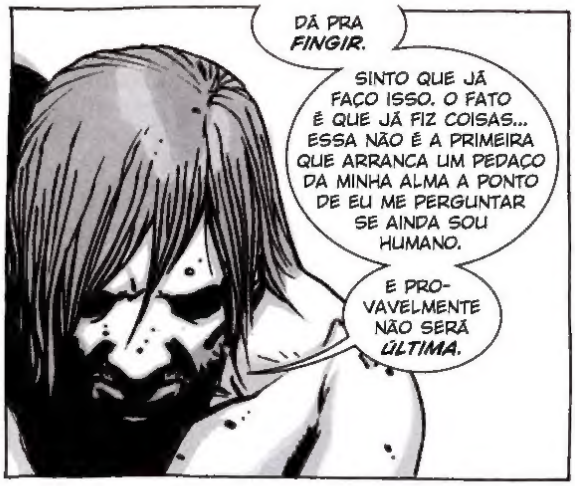
PRA TRÁS!
SÓ FICA LONGE!
POR FAVOR..!
POR..!
SHUKK! SHUKK!
SHUKK! SHUKK!
SHUKK! SHUKK!



ELE DORMIU?
AHAM, BEM NA HORA QUE O SOL VAI NASCER.

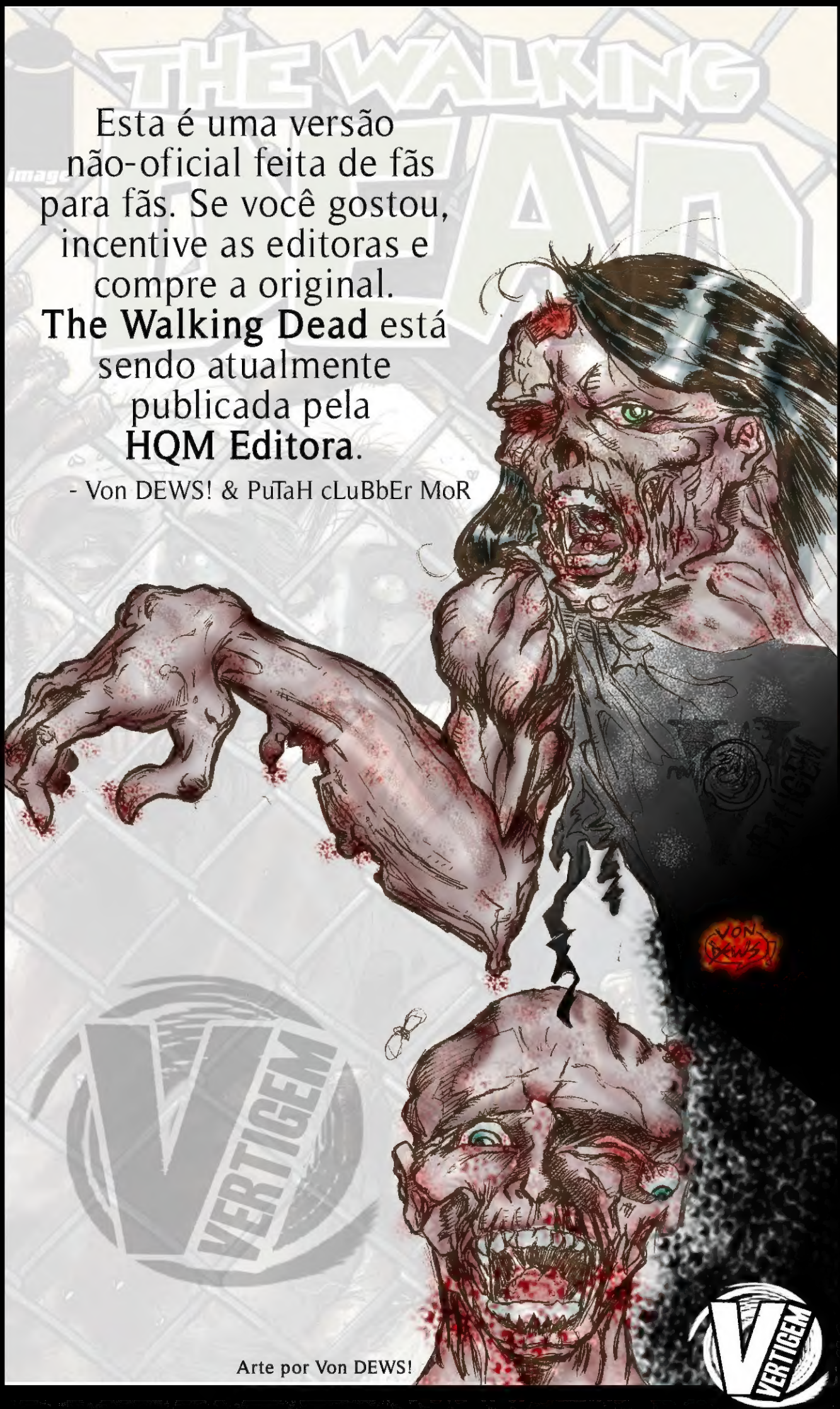
NÃO DÁ PRA SIMPLESMENTE VOLTAR DE UMA COISA


NÃO DÁ PRA RASGAR UM CARA... SEGURAR AS TRIPAS DELE NAS SUAS MÃOS... E VOLTAR A SER O QUERIDO PAPAI DEPOIS DISSO.
VOCÊ *NUNCA* SERÁ O MESMO. NÃO DEPOIS DO QUE CÊ FEZ.


DÁ PRA *FINGIR*.
SINTO QUE JÁ FAÇO ISSO. O FATO É QUE JÁ FIZ COISAS... ESSA NÃO É A PRIMEIRA QUE ARRANCA UM PEDAÇO DA MINHA ALMA A PONTO DE EU ME PERGUNTAR SE AINDA SOU HUMANO.
E PROVAVELMENTE NÃO SERÁ *ÚLTIMA*.

MEU FILHO É TUDO QUE EU TENHO... E NÃO SEI O QUE EU NÃO FARIA PARA PROTEGÊ-LO.
ÀS VEZES, ISSO ME ASSUSTA... MAS NÃO TIRA A VERDADE DO FATO.

ABRAHAM?
ELI...
ELI ACHO QUE É HORA DE TE CONTAR COM ELI PERDI MINHA FAMÍLIA...


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!